



中国小学生暑假游学日本

—2019年7月5日、12日于爱知县

本法人应组织方邀请，作为翻译和助手参与了参与了一个来自国内某地私立小学暑假游学日本在爱知县的交流活动。

7月5日和12日将近140位小学生分两批在校领导和老师的带领下来到日本。除了参观著名旅游景观之外，地接待旅行社【云汉旅行】特意安排了小学生们与日本学生的交流和住宿友好家庭以及体验日本文化的活动。

1) 在日本小学与同龄学生交流

两批学生分别与日本不同的小学进行了交流。两所学校都具有几十年的历史，公立和私立的的不同，展现的内容也各有自己的特点。



5日，3年级小学生们体验了私立小学生编程机器人的活动和日本传统的折纸活动。孩子们3-4人分组交流。没有老师的介入，也没有翻译，2个多小时，内容并不多，但是这种近距离的接触经历让孩子们对对方国家有了感性了解，‘国际交流’的经历将对两国儿童的成长产生影响。







12日，五年级小学生们参观了公立小学的上课情景，与6年级学生进行了交流。日本学生全体上场表演传统舞蹈，中国学生表演了小合唱、京剧和书法水墨画。





日本の展现方式是不分优劣全体学生参加，中国一般是选拔水平高的学生展现精华。中国学生的书法绘画被日本学生围观，书画的完成度和水平让日本孩子大开眼界。



2) 体验日本茶道

下午，孩子们来到爱知县的一座小城——犬山市。这座城市以私人城主而著称的犬山城闻名。犬山市茶道花道文化中心的会员们给孩子们准备了体验茶道的课程。

首先，让孩子们观赏茶室招待客人的形式和过程：通过主人和上客之间的对话介绍了茶室的环境，品味主人为了款待贵客的尽心尽意。



上座（対面）是宾客，下座是主人，角落是茶师正在调制抹茶。





品尝点心和抹茶之际，主人和宾客之间还有关于点心和茶的品名以及茶具的介绍和欣赏的对话交流。

诸如茶室的布置装饰、甜点和器皿的由来等等。第一天的甜点名为“水牡丹”，第二天是“七夕”。

整个过程结束后，孩子们也体验一次刚才看到的情景，并跟着茶师们学习茶道的一些礼节和做法。



挂轴上的【元气】二字是一百年前犬山城第十二代城主的笔迹，选用这副字来烘托今天的少年儿童客人。

挂轴前面的插花由茅草、桔梗、牵牛花和抚子等组成，用这个季节的野草山花营造出清淡素雅和质朴的氛围。

花器特意选用了中国的竹编花筒，表现了主人表达的友善的用意。





茶师们对每一个孩子都一丝不苟地行礼、呈上点心和抹茶。孩子们在茶师的示范下学习茶道的基本内容，如何品尝点心，如何端茶品茶，如何行礼致谢等。





体验茶道活动前后大约一个小时，结束时，全体茶师出来向学生们致谢，还把她们自己手工制作的礼物赠送给每一位学生和教师。这些茶师最年长的 80 多岁，她们为弘扬和传承日本的茶道和花道，热情接待来自国外的客人，用她们的情感和优雅的姿态传递着日本的传统文化。

